

# E8 - Reunion with the Past

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

I'm Ilwer Chang, head of  
the Fuhren Adventurer's Guild.

**[00:09]** ---

Uh-huh.

**[00:11]** ---

Hajime-kun, Yue-kun, Shea-kun,  
I've been looking for you.

**[00:18]** ---

There are rumors going  
around the town of Brooke,

**[00:20]** ---

rumors of a group of three talented people

**[00:23]** ---

who easily made their way  
through Reisen Gorge.

**[00:26]** ---

You've got the wrong group.

**[00:27]** ---

I believe your skills would make you well-suited  
for a request I'd like you to undertake.

**[00:32]** ---

Not doing it.

**[00:36]** ---

Mind if I just tell you what it is?

**[00:38]** ---

Then I won't have to deal with the paperwork.

**[00:44]** ---

Can't say I expected less from  
the head of an adventurer's guild.

**[00:46]** ---

You've got the right personality.

**[02:29]** ---

I thought she was strangely quiet,  
but she's just sleeping.

**[02:32]** ---

We won't be stopping at all,  
so let her rest while she can.

**[02:38]** ---

You want me to find a missing person?

**[02:40]** ---

That's right, specifically,

**[02:41]** ---

a party of adventurers headed  
to the northern mountains on a survey.

**[02:45]** ---

Among them is the third son  
of Count Cudeta, Will Cudeta.

**[02:48]** ---

I want you to rescue him.

**[02:51]** ---

A Count? Must've been  
a pretty big party then, huh?

**[02:58]** ---

They're quite skilled, yes.

**[03:00]** ---

Which means if there was  
something they couldn't handle...

**[03:05]** ---

...then lots of people will get hurt.

**[03:06]** ---

We don't know how powerful  
this enemy is, after all.

**[03:10]** ---

That's where your notorious group comes in.

**[03:14]** ---

The Count's a friend of mine.

**[03:17]** ---

A friend, huh?

**[03:20]** ---

Could you take on this request?

**[03:23]** ---

Not a chance. We've got  
our own goals to accomplish.

**[03:28]** ---

I'll make sure you're rewarded.

**[03:32]** ---

Sorry, but we're in a hurry.

**[03:35]** ---

Well, then. How about  
if I agree to fully back you...

**[03:40]** ---

...if you ever get into trouble with the guild?

**[03:45]** ---

If you're going to go that far for our help,  
then I guess I have to consider.

**[03:49]** ---

But I have two conditions.

**[03:50]** ---

And they are?

**[03:51]** ---

First, I want you to make us status plates.

**[03:56]** ---

And the second?

**[03:57]** ---

If we ever have need of you,  
you'll do everything we say.

**[04:01]** ---

Very well. It's a deal, then.

**[04:04]** ---

All right.

**[04:09]** ---

So assertive, Hajime.

**[04:11]** ---

They want this Will guy back alive, right?

**[04:15]** ---

The more indebted they feel to us,  
the more effective Ilwer's backing's gonna be.

**[04:20]** ---

Mm. But there's something else.

**[04:22]** ---

You figure it out?

**[04:24]** ---

Right now we're headed to Ur.

**[04:26]** ---

We'll spend a night here then  
head up towards the mountains,

**[04:29]** ---

but on our way we'll apparently pass through  
the continent's largest rice farming area.

**[04:33]** ---

Farming area?

**[04:34]** ---

Rice, man, rice!

**[04:36]** ---

It's a staple of my homeland's diet!

**[04:39]** ---

And I haven't had any rice since I got here!

**[04:42]** ---

Well, then, I want to eat some, too.

**[05:15]** ---

Good work today, everyone!

**[05:18]** ---

Fill your bellies and get ready  
to work hard again tomorrow!

**[05:22]** ---

Right!

**[05:24]** ---

Let's dig in!

**[05:28]** ---

*Ai-chan-sensei?*

You thinking about Shimizu again?

**[05:32]** ---

Where could he have gone?  
It's been a whole week.

**[05:37]** ---

Nothing like this has  
happened with him before...

**[05:40]** ---

I should've kept a closer eye on him.

**[05:43]** ---

I'm sure he's fine.

**[05:46]** ---

He'll be back before we know it.

**[05:48]** ---

You're right. Worrying about  
him won't solve anything!

**[05:55]** ---

How was your dinner tonight, friends?

**[05:58]** ---

It was delicious, as always!

**[06:01]** ---

I'm glad to hear that...

**[06:04]** ---

Mr. Owner?

**[06:06]** ---

Unfortunately, and I hate to disappoint you,  
but tonight we used the last of our spices.

**[06:13]** ---

Huh? Does that mean we won't  
be able to eat this food anymore?

**[06:18]** ---

Sounds like there's some  
trouble up in the mountains,

**[06:21]** ---

and the traders can't get to the spices.

**[06:24]** ---

Trouble?

**[06:26]** ---

Rumors say a gang of monsters  
has suddenly appeared.

**[06:29]** ---

And just the other day,

**[06:30]** ---

a group of high-ranking adventurers  
ventured out there and didn't come back.

**[06:34]** ---

That's concerning...

**[06:37]** ---

Thankfully, we've got guests in today

**[06:41]** ---

who say they were sent here  
by the guild leader in Fuhren

**[06:44]** ---

to search for that missing party.

**[06:48]** ---

Hmm. They must be pretty tough, then.

**[06:51]** ---

How many times do I have to ask you?

**[06:52]** ---

My, speak of the demons...

**[06:55]** ---

Will you stop excluding me  
to retreat into your own little world?

**[06:58]** ---

Do you hear me? Hajime-san?

**[06:59]** ---

I hear you, I hear you.

**[07:01]** ---

I just don't wanna see you,  
so I figured separate rooms would be good.

**[07:04]** ---

Sheesh! Did you hear that, Yue-san?

**[07:06]** ---

Hajime-san's being so cruel to me!

**[07:09]** ---

Bad boy, Hajime.

**[07:11]** ---

Yeah, yeah.

**[07:13]** ---

Wh-What did they just say?

**[07:18]** ---

And doesn't his voice sound familiar?

Like that one guy.

**[07:23]** ---

Nagumo-kun?

**[07:28]** ---

Nagumo-kun?

**[07:31]** ---

Sensei?

**[07:33]** ---

Nagumo-kun?

**[07:35]** ---

It really is you, isn't it, Nagumo-kun?

**[07:37]** ---

I'm so glad you're alive...

**[07:41]** ---

Nope, you got the wrong guy.

**[07:43]** ---

Huh?

**[07:43]** ---

Bye.

**[07:44]** ---

Please, wait!

**[07:46]** ---

You *are* Nagumo-kun, aren't you?

You called me "Sensei," after all!

**[07:51]** ---

No, you heard me wrong. It's, uh...

**[07:54]** ---

A regional dialect! It means "tiny"! Yeah.

**[07:58]** ---

Then you're being incredibly rude!

**[08:00]** ---

And there's no dialect like that!

**[08:04]** ---

You're just trying to trick me!

**[08:05]** ---

What happened to you?

Why do you look like that?

**[08:08]** ---

Why haven't you come back to everyone?

**[08:09]** ---

Nagumo...

**[08:11]** ---

Answer me, Nagumo-kun!

**[08:14]** ---

Get back. You're bothering him.

**[08:17]** ---

And who are you? I'm trying to have

an important talk with Nagumo-*kun*...

**[08:23]** ---

Then calm down a little.

**[08:30]** ---

I lost my composure.

**[08:32]** ---

Let's try this again. You're Nagumo-*kun*, right?

**[08:38]** ---

Yeah.

**[08:40]** ---

Long time no see, Sensei.

**[08:47]** ---

Hajime-*san*, are you sure  
you should be ignoring her?

**[08:50]** ---

Did you know this place has curry?

**[08:52]** ---

Wait, you don't know what that is.

**[08:54]** ---

Anyway, they've got some  
really good, spicy food here.

**[08:58]** ---

Then I want that, too.

I want to know what you like to eat.

**[09:03]** ---

Ooh, look at you,  
nonchalantly jumping in on that!

**[09:06]** ---

Good one, Yue-*san*.

**[09:07]** ---

Excuse me, we'd like to order!

**[09:11]** ---

I'm not done talking to you.

**[09:13]** ---

The hell do you think you're doing,  
ordering food like it's nothing?

**[09:17]** ---

First off, who are these girls?

**[09:21]** ---

I'm hungry. At least let me eat.

**[09:25]** ---

And let them say.

**[09:26]** ---

Yue.

**[09:27]** ---

I'm Shea!

**[09:28]** ---

And I belong to Hajime!

**[09:32]** ---

Belong...?

**[09:34]** ---

Hey. Yue might be right,  
but don't you go saying that, Shea.

**[09:38]** ---

What?! You're so mean, Hajime-*san*!

**[09:41]** ---

How can you say that  
when you stole my first kiss?

**[09:44]** ---

Whoa, how long are you  
going to keep saying that?

**[09:47]** ---

You drowned, I just gave you--

**[09:49]** ---

Nagumo-*kun*.

**[09:50]** ---

Yeah, Sensei?

**[09:52]** ---

Not only did you steal a girl's first kiss,  
but you're two-timing her?

**[09:58]** ---

If that's true, that is completely unacceptable!

**[10:01]** ---

Yep, no way am I going to let that go!

**[10:05]** ---

You're getting a lecture!  
You'd better change your ways!

**[10:14]** ---

In any case, I'm glad you were all right.

**[10:17]** ---

But what happened after that?

**[10:20]** ---

I worked real hard.

**[10:22]** ---

Why is your hair white?

**[10:24]** ---

'Cause I worked real hard.

**[10:26]** ---

What happened to your  
right eye and your left arm?

**[10:30]** ---

Happened 'cause I was working real, real hard.

**[10:32]** ---

Why didn't you come back to us right away?

**[10:35]** ---

Didn't have a reason to.

**[10:37]** ---

Give me actual answers!

**[10:43]** ---

We're eating here. Mind your manners.

**[10:46]** ---

Mind my manners?

**[10:48]** ---

I think you should be the  
one minding your own manners!

**[10:51]** ---

You need to learn how to  
speak properly to your superiors!

**[10:54]** ---

And what are you doing,  
sharing a table with a filthy beastman?

**[11:00]** ---

At the very least, let me cut off  
those horrid ears of yours.

**[11:05]** ---

Then you'll at least look human.

**[11:14]** ---

What's that look for?

**[11:15]** ---

Insolence! You're no Apostle;

**[11:18]** ---

how dare you disobey an order  
from a member of the templar knights?!

**[11:21]** ---

What a small man.

**[11:24]** ---

Damned heretic!

**[11:37]** ---

I told you to mind your manners.

**[11:47]** ---

You're not getting a warning next time.

**[12:09]** ---

Stay calm, you're okay!

**[12:11]** ---

N-Nagumo?!

**[12:13]** ---

Slowly back away!

**[12:15]** ---

O-Okay!

**[12:17]** ---

I'll take it from here. You go!

**[12:20]** ---

Got it!

**[12:29]** ---

Yuukacchi, you okay?

**[12:32]** ---

Y-Yeah. I'm still just surprised.

**[12:35]** ---

Right? I still can't believe it.

**[12:39]** ---

I mean, look at him.

He's like a whole 'nother person!

**[12:42]** ---

Yeah. He's gotten so... wild?

**[12:48]** ---

And popular, too.

**[12:53]** ---

That was damn good.

**[12:58]** ---

I've got no interest in you guys, nor do

I want you to get involved with me at all.

**[13:05]** ---

I don't plan on telling you everything that's  
happened or that's going to happen to me.

**[13:10]** ---

Go and do whatever you want, I don't care,

**[13:14]** ---

just don't get in my way.

**[13:16]** ---

Because if you piss me off,  
like what happened just now,

**[13:18]** ---

I won't hesitate to kill you.

**[13:23]** ---

Hey, Shea. You still worrying  
about what he said?

**[13:27]** ---

N-No...

**[13:29]** ---

This is normal out here.

There's no point in worrying about it.

**[13:33]** ---

You're right. I know that, but...

**[13:38]** ---

I didn't know that humans  
thought my ears were disgusting...

**[13:43]** ---

Your ears are fluffy and cute, Shea.

**[13:46]** ---

You think so?

**[13:48]** ---

Uh, what do you think of  
my ears, Hajime-san? Well?

**[13:54]** ---

They're whatever.

**[13:58]** ---

He likes them a lot.

**[14:00]** ---

He was petting them softly  
when you were asleep.

**[14:04]** ---

You promised you wouldn't tell her!

**[14:07]** ---

Hajime-san!

**[14:08]** ---

You like my bunny ears?!

**[14:11]** ---

You've got it all wrong.

**[14:13]** ---

I was not petting them!

**[14:14]** ---

Till now I was terrified of him,

**[14:14]** ---

You can pet them whenever you want!

**[14:16]** ---

I don't want to!

**[14:17]** ---

but now I just wanna murder him.

**[14:20]** ---

Later, Sensei.

**[14:22]** ---

Nagumo-kun, wait!

**[14:25]** ---

I'm not giving up on you!

**[14:28]** ---

Mm-hmm, there's no way  
I'm giving up on you!

**[14:31]** ---

I'm bringing you back home with everyone else!

**[14:36]** ---

Nagumo... I never got to thank him.

**[14:48]** ---

Nagumo-kun survived.

**[14:50]** ---

But what was with his violent attitude?

**[14:54]** ---

He must have endured a lot of hardships...

**[14:57]** ---

And there was nothing I could do to help him.

**[15:02]** ---

I don't care, you're still coming with us!

**[15:06]** ---

What're you making all those faces for, Sensei?

**[15:09]** ---

Nagumo-kun?!

**[15:11]** ---

How?!

**[15:13]** ---

Guess I should say,  
"Through the door, like everyone else."

**[15:16]** ---

Huh? But I locked it...

**[15:18]** ---

I'm a Synergist, remember?

**[15:21]** ---

Opening a lock like that is a cinch.

**[15:24]** ---

You broke into a woman's room  
at this time of night and snuck in!

**[15:29]** ---

That's nothing to brag about!

**[15:30]** ---

Sorry. I just didn't want the others to hear me.

**[15:38]** ---

What did you want to discuss?

**[15:40]** ---

I figured if I talked to you now,  
you'd be way calmer about stuff.

**[15:46]** ---

Let me give you the reason  
I'm not coming back with you.

**[16:03]** ---

Just after the ancient Age of Gods,  
the world was plagued by war.

**[16:09]** ---

Humans, demons,  
and the countless forms of beastman

**[16:12]** ---

fought ceaselessly against one another.

**[16:15]** ---

During those centuries of war, a group of  
people who wanted to stop it came forward.

**[16:21] ---**

The leader of that group came  
to realize their god's true intent.

**[16:27] ---**

Their god was using his people as pawns,  
and the war was no more than a game.

**[16:33] ---**

As he lurked in the shadows,  
pulling the strings to cause conflict,

**[16:39] ---**

heroes came forth,  
united in their desire to stop him.

**[16:42] ---**

At the time, they were called The Liberators.

**[16:46] ---**

However, their plans fell apart  
before they could fight him.

**[16:51] ---**

Their god declared the  
Liberators the enemy of the Church,

**[16:56] ---**

hell-bent on destroying the world,

**[16:58] ---**

and turned humanity against them.

**[17:01] ---**

The Liberators, unable to fight  
the people they were sworn to protect,

**[17:05] ---**

were relabeled "Mavericks,"  
and taken out one by one.

**[17:10] ---**

In the end, only a few core members remained.

**[17:15] ---**

Realizing they could not  
defeat him with their powers alone,

**[17:18] ---**

they then scattered across the world,  
built labyrinths, and hid themselves away.

**[17:26] ---**

They prepared trials, and whomever overcame  
them would be granted their Maverick powers,

**[17:31] ---**

so that one day, this champion would be able  
to stop this mad god's games once and for all.

**[17:39] ---**

That's what I learned  
in the bottom of the abyss.

**[17:42]** ---

It's up to you, Sensei.

**[17:44]** ---

You could say these are all just lies,  
or you could choose to believe it.

**[17:49]** ---

Do what you want.

**[17:52]** ---

Nagumo-*kun*, are you on a journey, then,  
to do something about this mad god?

**[17:56]** ---

Hell no. I don't care  
what happens to this world.

**[18:01]** ---

I just want to find a way home.

**[18:05]** ---

The labyrinths are the key.

**[18:09]** ---

You can come with if you like,

**[18:11]** ---

but I think you'll just end up dead  
pretty quickly if you do.

**[18:16]** ---

Shirasaki-*san* never gave up on you.

**[18:21]** ---

She wasn't going to believe you were dead  
unless she saw it with her own eyes.

**[18:26]** ---

She's okay?

**[18:28]** ---

I got a letter that she's gotten stronger

**[18:30]** ---

and is working through  
the labyrinth with the others.

**[18:35]** ---

Then you should tell her something.

**[18:37]** ---

There's something she should be more  
worried about than the monsters down there.

**[18:41]** ---

Her so-called "friends."

**[18:43]** ---

Huh?

**[18:44]** ---

I got a good idea of the situation  
from how the others reacted.

**[18:48]** ---

You guys think I fell down there  
'cause of an accident, right?

**[18:53]** ---

One of the magic spells  
lost control and hit you, right?

**[18:57]** ---

Lost control, huh? Figures.

**[19:00]** ---

But that's not the truth.

**[19:03]** ---

That spell was intentionally aimed at me.

**[19:07]** ---

Intentionally?!

**[19:08]** ---

Right. One of your students tried to kill me.

**[19:14]** ---

That's why you should warn Shirasaki  
and the others to watch their backs.

**[19:26]** ---

No...

**[19:55]** ---

I've got an idea of what you wanna ask,  
but go on, let's hear it.

**[19:58]** ---

We're coming with you!

**[20:00]** ---

If you're going to look for someone,  
it's better to have more people helping, right?

**[20:04]** ---

Absolutely not. If you wanna go,  
then go on your own.

**[20:08]** ---

If you came with us,  
you'd just make us walk at a snail's pace.

**[20:12]** ---

Please, you're not telling us that you  
can run faster than our horses, are you?

**[20:26]** ---

Get it now?

**[20:28]** ---

Well, we're off.

**[20:31]** ---

Get out of the way.

**[20:32]** ---

P-Please wait!

**[20:36]** ---

I have to hear more about what

happened from you, Nagumo-kun!

**[20:41]** ---

Huh?

**[20:42]** ---

Could we talk while you travel,  
or while we're searching?

**[20:46]** ---

If we can, then I'll keep my word  
and we'll part ways here.

**[20:52]** ---

Fine. But there's really not much to talk about.

**[20:59]** ---

I don't care. I just want to hear it  
in your own words, Nagumo-kun.

**[21:05]** ---

You sure are stubborn, Sensei.

**[21:07]** ---

Guess you never change,  
no matter what happens.

**[21:10]** ---

Of course not!

**[21:14]** ---

Hajime, we bringing them with us?

**[21:16]** ---

Yeah, she's gotta play teacher, no matter what.

**[21:20]** ---

She won't compromise  
when it comes to her students.

**[21:23]** ---

And leaving her behind is gonna cause  
way more trouble for me when we get back.

**[21:26]** ---

She sure cares a lot about her students, huh!

**[21:31]** ---

But you can only fit three people  
on that motorcycle, can't you?

**[21:34]** ---

What about the rest of us?

**[21:45]** ---

If it's out of seats, get in the trunk.

**[21:49]** ---

O-Okay, everyone!

**[21:51]** ---

Here we go!

**[21:59]** ---

*"Good morning," "Good night,"  
all those simple things*

**[22:05]** ---

*are so dreamlike and beloved to me*

**[22:10]** ---

*Because I finally met you*

**[22:14]** ---

*Everything is so special, thank you again*

**[22:24]** ---

*I didn't think I'd be lonely all by myself*

**[22:29]** ---

*That is, until you found me*

**[22:34]** ---

*I wasn't afraid of anything*

**[22:40]** ---

*That is, until I thought of a world without you*

**[22:45]** ---

*Can you believe it?*

*I miss you, I'm so fond of you*

**[22:52]** ---

*I love you, don't forget it*

**[22:58]** ---

*Shine bright like the first star in the night*

**[23:03]** ---

*and stay closer to me than anyone else*

**[23:09]** ---

*I'll never let you go*

**[23:14]** ---

*I'll never let go of that hand*

**[23:20]** ---

*Stay by my side and shine*

**[23:30]** ---

ARIFURETA: From Commonplace  
to World's Strongest.

---

Revision #1

Created 2023-12-30 23:34:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 10:40:01 UTC by whimsee